

*It-traduzzjoni ta' din il-paġna ġiet iġġenerata minn traduzzjoni awtomatika [Link].*

*It-traduzzjonijiet awtomatiċi jista' jkun fihom żbalji li potenzjalment inaqqsu c-ċarezza u l-preċiżjoni; l-Ombudsman ma jaċċetta l-ebda responsabbiltà għal kwalunkwe diskrepanza. Għall-aktar informazzjoni affidabbli u ċertezza legali, jekk jogħġibok irreferi għall-verżjoni tas-sors fuq Ingliz annessa hawn fuq. Għal aktar informazzjoni, jekk jogħġibok ikkonsulta l-politika tagħna dwar il-lingwa u t-traduzzjoni [Link].*

## **Rakkmandazzjoni dwar ir-rifjut tal-Kummissjoni Ewropea ta' aċċess pubbliku għal messaġġi testwali skambjati bejn il-President tal-Kummissjoni u s-CEO ta' kumpanija farmaċewtika dwar ix-xiri ta' vaċċin kontra l-COVID-19 (każ 1316/2021/MIG)**

Rakkmandazzjoni

**Każ 1316/2021/MIG - Miftuħa fil- 16/09/2021 - Rakkmandazzjoni dwar 26/01/2022 -**

**Deċiżjoni fil- 12/07/2022 - Instituzzjoni konċernata ll-Kummissjoni Ewropea (**

Amministrazzjoni hażina misjuba ) |

I-ilmentatur fittex aċċess pubbliku mill-Kummissjoni Ewropea għal messaġġi testwali u dokumenti oħra dwar diskussionijiet bejn il-President tal-Kummissjoni u s-CEO ta' kumpanija farmaċewtika dwar ix-xiri ta' vaċċini kontra l-COVID-19. Il-Kummissjoni qalet li ma setgħetx tipprovi aċċess għal messaġġi testwali, peress li ma nżamm l-ebda rekord ta' messaġġi bħal dawn.

Fil-kuntest tal-investigazzjoni tal-Ombudsman, irriżulta li l-Kummissjoni ma tqisx li l-messaġġi testwali ġeneralment jaqgħu taħt il-kriterji interni tagħha għar-registrazzjoni tad-dokumenti, minħabba n-natura allegatament “b’ħajja qasira” tal-kontenut tagħhom. Fit-trattament tat-talba, huwa kien talab lill-uffiċċju personali tal-President tal-Kummissjoni (il-kabina) biex jidentifika biss dokumenti li jissodisfaw il-kriterji ta’ registrazzjoni tiegħi. Bħala tali, l-uffiċċju personali tal-President tal-Kummissjoni ma pprova jidentifika l-ebda messaġġ testwali, u għalhekk il-Kummissjoni ma vvalutatx jekk tali messaġġi testwali għandhomx jiġu žvelati.

I-Ombudsman iqis li dan kien jikkostitwixxi amministrazzjoni hażina. Biex tindirizza dan, hija għamlet rakkmandazzjoni li l-Kummissjoni titlob lill-uffiċċju personali tal-President tal-Kummissjoni biex jerġa’ jfitteż messaġġi testwali rilevanti, li tagħmilha čara li t-tfittxja ma għandhiex tkun limitata għal dokumenti rregistrazione jew dokumenti li jissodisfaw il-kriterji ta’ registrazzjoni tagħha. Jekk sussegwentement jiġu identifikati xi messaġġi testwali, il-Kummissjoni għandha tivvaluta f’konformità mar-Regolament 1049/2001 jekk l-ilmentatur



jistax jingħata aċċess pubbliku għalihom.

Magħmul skont I-Artikolu 4(1) tal-Istatut tal-Ombudsman Ewropew [1]

## Il-fatti li wasslu għall-ilment

1. F'April 2021, *in-New York Times* ippubblika artikolu [2] li fih irrapporta li l-President tal-Kummissjoni u l-kap eżekkutiv (CEO) ta' kumpanija farmaċewtika kienu skambjaw testi u sejħiet relatati mal-akkwist ta' vaċċini kontra l-COVID-19 u li "dik id-diplomazija personali [kellha] rwol kbir fi ftehim, li għandha tiġi ffinalizzata [dik] il-ġimgħa, li fiha l-[UE] ser timblokk f'1.8 biljun doža (...)" .
2. Fl-4 ta' Mejju 2021, l-ilmentatur, ġurnalista, talab lill-Kummissjoni aċċess pubbliku [3] għal "text messages u dokumenti oħra relatati mal-iskambju bejn [l-President tal-Kummissjoni] u [is-CEO]" imsemmi fl-artikolu ta' New York Times.
3. Il-Kummissjoni identifikat tliet dokumenti bħala li jaqgħu fl-ambitu tat-talba tal-ilmentatur: email, ittra u stqarrija għall-istampa. Hija tat-lillmentatur aċċess wiesa' għal dawk id-dokumenti, u ġassret biss data personali limitata.
4. Fit-28 ta' Mejju 2021, l-ilmentatur talab lill-Kummissjoni tirrevedi d-deċiżjoni tagħha (billi tagħmel "applikazzjoni konfermatorja"). B'mod speċifiku, l-ilmentatur ikkontesta li l-ebda messaġġ testwali ma kien identifikat mill-Kummissjoni.
5. F'Lulju 2021, il-Kummissjoni ħarġet deċiżjoni konfermatorja. Hija qalet li kienet wettqet tfittxija bir-reqqa mġedda u kkonfermat li ma għandha l-ebda dokument addizzjonali li jikkorrispondi mat-talba ta' aċċess tal-ilmentatur.
6. Mhux sodisfatt bit-tweġiba tal-Kummissjoni, l-ilmentatur irrikorra għand l-Ombudsman.

## I-inkiesta

7. L-Ombudsman fet-ħet inkiesta f'Settembru 2021 dwar it-ħassib tal-ilmentatur li l-Kummissjoni naqset milli tidentifika u tiddivulga l-messaġġi testwali li qed ifitħex aċċess għalihom.
8. Matul l-investigazzjoni, it-tim ta' inkiesta tal-Ombudsman iltaqa' ma' rappreżentanti tal-Kummissjoni biex jikseb aktar informazzjoni dwar il-każ. Sussegwentement, it-tim ta' inkiesta fassal rapport tal-laqqha (disponibbli hawn taħbi) [4] li nqasam mal-ilmentatur li mbagħad ipprova l-kummenti tiegħu. It-tim ta' inkiesta tal-Ombudsman irreveda wkoll dokumenti li jagħtu dettalji dwar kif il-Kummissjoni kienet ittrattat it-talba għal aċċess pubbliku.



## I-argumenti ppreżentati

**9.** L-ilmentatur qal, essenzjalment, li l-messaġġi testwali għandhom jitqiesu bħala dokumenti skont ir-regoli tal-UE dwar l-aċċess pubbliku għad-dokumenti. L-ilmentatur innota li l-Kummissjoni ma kinitx żvelat jekk il-messaġġi testwali inkwistjoni jeżistux jew kinux jeżistu. Fid-dawl tal-artiklu ta' New York Times, huwa kkunsidra li huwa probabbli li l-iskambji inkwistjoni kienu fil-fatt seħħew. Huwa għalhekk argumenta li l-Kummissjoni naqset milli tidentifika d-dokumenti kollha li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tat-talba għal aċċess tiegħu.

**10.** Fir-risposta tagħha, il-Kummissjoni qalet li d-dritt ta' aċċess pubbliku japplika biss għad-dokumenti eżistenti fil-pussess tal-istituzzjoni. Il-Kummissjoni qalet ukoll li “*mhijiex obbligata tippreserva kull dokument*”. Il-Kummissjoni rreferiet għad-deċiżjoni tagħha dwar il-ġestjoni tar-rekords li tistabbilixxi li “[d]-dettalji għandhom jiġu rregistrati jekk ikun fihom informazzjoni importanti li ma tkunx għal żmien qasir jew jekk jistgħu jinvolvu azzjoni jew segwitu mill-Kummissjoni jew minn wieħed mid-dipartimenti tagħha”. Il-Kummissjoni kienet tal-fehma li “messagg testwali jew tip ieħor ta' messaġġi istantanji huwa min-natura tiegħu dokument b'ħajja qasira li fil-principju ma fihx informazzjoni importanti dwar kwistjonijiet relatati ma' politiki, attivitajiet u deċiżjonijiet tal-Kummissjoni u għalhekk normalment ma jikkwalifikax bħala dokument li jissodisfa l-kriterji ta' registrazzjoni. F'dan ir-rigward, il-politika tal-Kummissjoni dwar iż-żamma tar-rekords fil-principju teskludi messaġġi istantanji.”

**11.** Matul il-laqqha mat-tim ta' inkesta tal-Ombudsman, il-Kummissjoni qalet li, sal-lum, ma rregistrat l-ebda messaġġ testwali fis-sistema ta' ġestjoni tad-dokumenti tagħha. Dan, madankollu, huwa loġiku peress li t-testi normalment ikollhom ħajja qasira u ma jintużawx fit-teħid ta' deċiżjonijiet formali tal-Kummissjoni u ma jikkommettux lill-istituzzjoni.

**12.** Il-Kummissjoni ddikjarat ukoll li l-personal tagħha li ttratta t-talba tal-ilmentatur kien ikkonsulta l-uffiċċju personali tal-President (il-kabina), li kien ikkonferma li ma jeżistu l-ebda dokumenti addizzjonali li jissodisfaw il-kriterji ta' registrazzjoni interna tal-Kummissjoni.

**13.** Fil-kummenti tiegħu dwar ir-rapport tal-laqqha, l-ilmentatur innota li kien għadu mhux ċar jekk kienx hemm messaġġi testwali rilevanti, jekk dawn il-messaġġi tħassrx jew qatt ma eżistew.

## Il-valutazzjoni tal-Ombudsman li twassal għal rakkmandazzjoni

**14.** Għall-Ombudsman, huwa ċar li l-messaġġi testwali jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tal-liġi tal-UE dwar l-aċċess pubbliku għad-dokumenti (ir-Regolament 1049/2001) [5]. Skont ir-Regolament, dokument huwa: “*kwalunkwe kontenut ikun xi jkun il-mezz tiegħu (miktub fuq karta jew maħżun fforma elettronika jew bħala regiżazzjoni awdjo, viżiva jew awdjobviżiva) dwar kwistjoni relatata mal-politiki, l-attività u d-deċiżjonijiet li jaqgħu fl-isfera ta' responsabbiltà tal-istituzzjoni*” [6]



**15.** Bi-istess mod huwa ċar li r-Regolament 1049/2001 japplika għad-dokumenti **kollha** miżumma minn istituzzjoni tal-UE, jiġifieri, “*dokumenti mfassla jew riċevuti minnha u fil-pussess tagħha, fl-oqsma kollha ta’ attivitā tal-Unjoni Ewropea*” [7] .

**16.** Din il-formulazzjoni tagħmilha ċara li l-element deċiżiv ta’ dokument mhuwiex il-mezz tiegħu. Lanqas ma huwa rilevanti jekk dokument ġiex irregjistrat fis-sistema ta’ ġestjoni tad-dokumenti tal-istituzzjoni. Dak li jgħodd huwa l-*kontenut* tad-dokument u jekk huwiex relataj jew le mal-“*politiki, l-attivitajiet u d-deċiżjonijiet*” li għalihom hija responsabbi l-istituzzjoni. Fir-rigward tal-eżiżenza ta’ kontenut, il-Qrati tal-UE sabu li d-definizzjoni ta’ dokument, għall-finijiet tar-Regolament 1049/2001, hija bbażata essenzjalment fuq kontenut li *jista’ “jiġi ssevjat, ikkupjat jew ikkonsultat wara li jkun ġie ġġenerat.”* [8] . Il-messaġġi testwali għalhekk jikkostitwixxu dokumenti u l-pubbliku jista’ jitlob aċċess għalihom, jekk jikkonċernaw ix-xogħol tal-istituzzjoni u jekk l-istituzzjoni żżommhom [9] .

**17.** Jekk messaġġi testwali humiex sussegwentement irregjistrati fis-sistema ta’ ġestjoni tad-dokumenti tal-istituzzjoni kkonċernata, bħala kwistjoni ta’ ligi, mhuwiex rilevanti għall-finijiet tad-definizzjoni ta’ “dokument” skont ir-Regolament 1049/2001. Ir-registrazzjoni ta’ dokument hija *konsegwenza* tal-eżiżenza ta’ dokument u *mhux prerekwiżit* għall-eżiżenza tiegħu.

**18.** Il-kwistjoni dwar jekk il-messaġġi testwali għandhomx jiġu rregjistrati hija waħda importanti, li l-Ombudsman qed tindirizza fl-inizjattiva strategika kontinwa tagħha (SI/4/2021/MIG) dwar kif l-istituzzjonijiet, il-korpi, l-ufficċċi u l-aġenzijsi tal-UE jirregjistrax it-test u l-messaġġi istantanji mibgħuta/irċevuti mill-membri tal-personal fil-kapaċċità professjonal tagħhom. [10] L-informazzjoni dwar ir-registrazzjoni fis-sistema ta’ ġestjoni tad-dokumenti tal-istituzzjoni tiffaċċilita bil-kbir l-aċċess pubbliku għad-dokumenti billi tagħmilha aktar faċli għall-istituzzjonijiet li jfittu u jidentifikaw id-dokumenti. Il-ġurisprudenza tal-UE rrikonoxxiet li l-istituzzjonijiet tal-UE għandhom id-dmir li jfasslu u jżommu dokumentazzjoni relatata mal-attivitajiet tagħhom, u li jaġħmlu dan kemm jista’ jkun u b’mod mhux arbitrarju u prevedibbi [11] .

**19.** Madankollu, dan il-każ mhuwiex dwar jekk il-messaġġi testwali inkwistjoni kellhomx jiġu rregjistrati jew kellhomx jiġu rregjistrati. Minflok, il-każ jikkonċerna jekk, jekk il-messaġġi jikkonċernaw ix-xogħol tal-Kummissjoni u jekk hija żżommhom, il-Kummissjoni kellhiex tagħtihom aċċess pubbliku. Il-mod kif il-Kummissjoni trattat din il-kwistjoni ma ppermettiex li dawn il-mistoqsijiet jitwieġbu. I-Ombudsman iqis li din kienet tikkostitwixxi **amministrazzjoni hażina** għar-raġunijiet stabbiliti hawn taħt.

**20.** It-talba għall-aċċess tal-ilmentatur għamlitha ċara li kien qed jitlob aċċess pubbliku għall-iskambji bejn il-President tal-Kummissjoni u s-CEO tal-kumpanija farmaċewtika. Huwa rrefera għal artiklu tal-midja li kien ibbażat fuq intervista mal-President tal-Kummissjoni li fiha hija rrappurtata li qalet li l-iskambji inkwistjoni saru. I-iskambji saru fil-kuntest tan-negożjati dwar kuntratt għall-akkwist ta’ vaċċini li aktar tard ġie konkluż.

**21.** Jekk il-messaġġi testwali kinux parti minn proċedura formali jew jekk wettqux lill-Kummissjoni b’xi mod jista’ jkollhom effett fuq jekk kellhomx jiġu rregjistrati fis-sistema ta’ ġestjoni tad-dokumenti tal-Kummissjoni jew le iżda ma għandhom l-ebda effett fuq jekk jaqgħix



fil-kamp ta' applikazzjoni tar-regoli ta' aċċess pubbliku.

**22.** Fit-talba tagħha lill-kabinet tal-President għal dokumenti li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tat-talba għal aċċess pubbliku tal-ilmentatur, il-Kummissjoni talbet dokumenti *li jissodisfaw il-kriterji ta' registrazzjoni interna tagħha* biss. Il-kabinet tal-President imbagħad ikkonferma li ma jeżistux dokumenti addizzjonali bħal dawn. Minkejja t-talba espliċita tal-ilmentatur għal aċċess pubbliku għal “messaġġi testwali”, il-Kummissjoni ma ċċarax jekk dawk id-dokumenti kinux fil-fatt jeżistu. Minflok, hija talbet biss dokumenti li l-kabinet ikkunsidra li jissodisfa l-kriterji ta' registrazzjoni. Bhala tali, ma kien hemm l-ebda valutazzjoni dwar jekk jeżistux dokumenti oħra u jekk dawn għandhomx jiġu żvelati skont ir-Regolament 1049/2001 [12].

## Rakkomandazzjoni

Fuq il-baži tal-investigazzjoni dwar dan l-ilment, l-Ombudsman jagħmel ir-rakkomandazzjoni li ġejja lill-Kummissjoni:

**Il-Kummissjoni għandha titlob lill-kabinet tal-President biex jerġa' jfitteż messaġġi testwali rilevanti, u jagħmilha čara li t-tfittxija ma għandhiex tkun limitata għal dokumenti rregistrati jew dokumenti li jissodisfaw il-kriterji ta' registrazzjoni tagħha.**

**Jekk il-messaġġi testwali rrappurtati jeżistu u jiġu identifikati, il-Kummissjoni għandha tivvaluta jekk jistax jingħatalhom aċċess pubbliku f'konformità mar-Regolament 1049/2001.**

Il-Kummissjoni u l-ilmentatur se jiġu infurmati b'din ir-rakkomandazzjoni. F'konformità mal-Artikolu 4(2) tal-Istatut tal-Ombudsman Ewropew, il-Kummissjoni għandha tibgħat opinjoni dettaljata sas-26 ta' April 2022.

Emily O'Reilly Ombudsman Ewropew

Strasburgu, 26/01/2022

[1] Disponibbli fuq:

[https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=uriserv%3AOJ.L\\_.2021.253.01.0001.01.ENG&toc=OJ%3AL%3A](https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=uriserv%3AOJ.L_.2021.253.01.0001.01.ENG&toc=OJ%3AL%3A)  
[Link]

[2] Disponibbli fuq:

<https://www.nytimes.com/2021/04/28/world/europe/european-union-pfizer-von-der-leyen-coronavirus-vaccine.html>  
[Link].



[3] Skont ir-Regolament 1049/2001 dwar l-aċċess pubbliku għad-dokumenti tal-Parlament Ewropew, tal-Kunsill u tal-Kummissjoni:

<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/PDF/?uri=CELEX:32001R1049&from=EN> [Link].

It-talba għal aċċess saret permezz ta' AskTheEU.org u hija disponibbli fuq:

[https://www.asktheeu.org/en/request/exchange\\_between\\_president\\_von\\_d](https://www.asktheeu.org/en/request/exchange_between_president_von_d) [Link].

[4] Ir-rapport tal-İaqgħha huwa disponibbli fuq:

<https://www.ombudsman.europa.eu/en/doc/inspection-report/en/150175> [Link].

[5] I-Ombudsman jinnota tweġiba reċenti mill-Kummissjoni għal mistoqsija parlamentari, li l-messaġġi testwali mħumiex koperti mir-regoli tal-UE dwar l-aċċess pubbliku għad-dokumenti (ir-Regolament 1049/2001). Ara:

[https://www.europarl.europa.eu/doceo/document/P-9-2021-005139-ASW\\_EN.html](https://www.europarl.europa.eu/doceo/document/P-9-2021-005139-ASW_EN.html) [Link].

Għar-raġunijiet stabbiliti f'din ir-rakkmandazzjoni, **I-Ombudsman ma jaqbilx ma' din l-interpretazzjoni tal-liġi .**

[6] I-Artikolu 3(a) tar-Regolament 1049/2001 (enfasi miżjud).

[7] Skont I-Artikolu 2(3) tar-Regolament 1049/2001.

[8] Sentenza tal-Qorti Generali tat-22 ta' Frar 2015, *Breyer vs Il-Kummissjoni*, IT-188/12, il-paragrafu 42:

<https://curia.europa.eu/juris/document/document.jsf?text=&docid=162573&pageIndex=0&doclang=en&mode=lst&dir=1> [Link].

[9] I-Aġenzija Ewropea għall-Gwardja tal-Fruntiera u tal-Kosta (Frontex) dan l-aħħar żvelat messaġġi bħal dawn wara talba għal aċċess pubbliku għal dokumenti skont ir-Regolament 1049/2001: <https://fragdenstaat.de/anfrage/whatsapp-nachrichten-an-die-libysche-kustenwache/> [Link].

[10] L-inizjattiva Strategika SI/4/2021/MIG dwar kif l-iċtituzzjonijiet, il-korpi, l-uffiċċi u l-aġenziji tal-UE jirregistraw it-test u l-messaġġi istantanji mibgħuta/irċevuti mill-membri tal-persunal fil-kapaċită professionali tagħhom: <https://www.ombudsman.europa.eu/en/case/en/59322> [Link].

[11] Ara s-sentenza tal-Qorti tal-Prim'Istanza tas-26 ta' April 2007, *WWF v il-Kunsill tal-UE*, il-paragrafu 61:

<https://curia.europa.eu/juris/document/document.jsf?text=&docid=61308&pageIndex=0&doclang=en&mode=lst&dir=1> [Link].

[12] Il-valutazzjoni tal-Ombudsman fil-paragrafi 19–23 tad-deċiżjoni tagħha fil-każ 1050/2018/DL hija rilevanti f'dan il-kuntest. Ara:

<https://www.ombudsman.europa.eu/da/decision/en/127386> [Link].

